

1 Geltungsbereich 1.1 Diese allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen ("Bedingungen") sind Vertragsinhalt jedes Vertrages („Vertrag“) zwischen einem Vertragspartner ("Besteller") und einer der nachfolgend angeführten Gesellschaften („ASA“), - asa Hydraulik Technology (Suzhou) Co. Ltd. - asa heatexchangers Private Limited - asa hydraulic do Brasil Ltda - asa Products Pty Ltd (einzeln eine „Vertragspartei“, gemeinsam die „Vertragsparteien“) soweit die Vertragsparteien nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbaren. 1.2 Die Bedingungen gelten für Lieferungen von Waren und die Erbringung von Werken durch ASA (im Folgenden der "Liefergegenstand"). 2 Vertragsinhalt 2.1 Versendet ASA eine Auftragsbestätigung, ist diese für den Vertragsinhalt maßgebend, sofern der Besteller nicht unverzüglich (spätestens binnen 3 (drei) Tagen) schriftlich widerspricht. Allgemeine Bedingungen des Bestellers sind nicht wirksam und gelten nicht als vereinbart. Änderungen, Ergänzungen und Nebenabreden des Vertrages oder dieser Bedingungen oder sonstiger Vereinbarungen bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform. Das gilt auch für die Vereinbarung des Abgehens von diesem Formerfordernis. 2.2 Erste Angebote von ASA erfolgen kostenlos. Den Angeboten angeschlossene Unterlagen von ASA wie Abbildungen, Zeichnungen, Gewicht- und Maßangaben etc. sind – soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet werden – unverbindlich. Alle Informationen, die ASA dem Besteller zur Verfügung stellt, bleiben Eigentum von ASA und sind vom Besteller streng vertraulich zu behandeln. 2.3 Die Angebote von ASA sind freibleibend. 2.4 Allfällige Exportgenehmigungen hat der Besteller zu erwirken. Die Vertragserfüllung von ASA steht unter dem Vorbehalt, dass der Vertragserfüllung keine nationalen oder internationalen Rechtsvorschriften, insbesondere Exportkontrollbestimmungen oder Embargos, entgegenstehen. Der Besteller verpflichtet sich seinerseits zur Einhaltung der Bestimmungen nationaler oder internationaler Rechtsvorschriften, insbesondere Exportkontrollbestimmungen oder Embargos, bei Verletzung dieser Bestimmungen hält der Besteller ASA schad- und klaglos. Import- und Devisengenehmigungen und sonstige behördliche Bewilligungen (z.B. betreffend den Technologietransfer) hat der Besteller rechtzeitig zu erwirken und hält ASA dafür schad- und klaglos. 3 Pläne und Unterlagen 3.1 Angaben von ASA in ihren oder von ihr zur Verfügung gestellten Katalogen, Prospekten, Rundschreiben,	1 Scope 1.1 The present general terms and conditions of delivery and payment ("Terms") shall constitute the content of any contract ("Contract") between a contractual partner ("Customer") and any of the below entities ("ASA") - asa Hydraulik Technology (Suzhou) Co. Ltd. - asa heatexchangers Private Limited - asa hydraulic do Brasil Ltda - asa Products Pty Ltd (each a "Contracting Party", together the "Contracting Parties"), unless the Contracting Parties explicitly agree otherwise in writing. 1.2 The Terms apply to the delivery of goods and the provision of services by ASA (hereinafter the "Delivery Item"). 2 Subject matter of the contract 2.1 If ASA sends an order confirmation, the latter shall be decisive for the subject matter of the contract, unless the Customer objects in writing without delay (within 3 (three) days at the latest). Any general terms and conditions of the Customer shall not be effective and shall not be deemed agreed. Amendments of, supplements and side-agreements to the contract or the present Terms or any other agreements shall be made in writing to be valid. The same shall apply to any agreement to depart from this written form requirement. 2.2 Initial offers submitted by ASA shall be gratuitous. Any documents of ASA enclosed with such offers, such as illustrations, drawings, information about weight and dimensions etc., shall be non-binding – unless they are explicitly designated as binding. All information provided by ASA to the Customer shall remain the property of ASA and must be kept strictly confidential by the Customer. 2.3 The quotations submitted by ASA shall be without engagement. 2.4 Any export licences shall be obtained by the Customer. Contract performance by ASA shall be subject to performance of the contract not being in conflict with any national or international legal provisions, in particular export control provisions or embargoes. For its part, the Customer undertakes to observe the provisions of national or international legal regulations, in particular export control provisions or embargoes; in case of any violation of said provisions the Customer shall indemnify ASA. Import licences and exchange control permits and any other official approvals (e.g. regarding the transfer of technology) shall be obtained by the Customer in time, with the latter indemnifying ASA in this respect. 3 Plans and documents 3.1 Any information provided by ASA in catalogues, brochures, circulars, advertisements, price lists etc.
--	---

Anzeigen, Preislisten etc. sind nicht verbindlich, Irrtum sowie Satz- und Druckfehler sind vorbehalten.	prepared or made available by it shall not be binding; mistakes as well as typographical and printing errors shall be excepted.
3.2 Alle Urheber-, Patent-, Muster- und sonstigen Schutzrechte am Liefergegenstand, an Katalogen, Prospekten, Anboten, Zeichnungen, Plänen, Entwürfen, Modellen etc. verbleiben bei ASA; jede Weitergabe an Dritte bedarf der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung von ASA.	3.2 All copyrights, patent rights, design and other industrial property rights to the subject matter of the contract, to catalogues, brochures, quotations, drawings, plans, layouts, mockups etc. shall remain with ASA; any passing on to third parties shall require the express written consent of ASA.
3.3 Der Besteller erteilt ASA die ausdrückliche Erlaubnis zur Nutzung seiner Pläne und sonstigen technischen Unterlagen, soweit dies ASA zur Ausführung der Lieferung erforderlich oder zweckdienlich erscheint. Der Besteller leistet Gewähr für die tatsächliche und technische Richtigkeit, Vollständigkeit und Zweckdienlichkeit der von ihm gemachten Angaben und steht dafür ein, dass durch die Ausführung des Auftrags keine Rechte Dritter verletzt werden.	3.3 The Customer shall explicitly permit ASA to use its plans and other technical documents, if this seems necessary or expedient to ASA for execution of the delivery. The Customer shall warrant for the factual and technical accuracy, completeness and expediency of the information provided by it, and shall vouch for the non-violation of any third-party rights resulting from the execution of the contract.
4 Verpackung	4 Packaging
4.1 Die Verpackung erfolgt in handelsüblicher Weise auf Kosten des Bestellers und wird von ASA nicht zurückgenommen.	4.1 The packaging shall be effected in the customary manner at the expense of the Customer and shall not be taken back by ASA.
5 Gefahrenübergang und Transport	5 Transfer of risk and transport
5.1 Die Gefahr am Liefergegenstand geht immer mit Bereitstellung durch ASA in ihrem jeweiligen Werk auf den Besteller über, im Fall von Gattungssachen mit Aussonderung durch ASA in ihrem Werk.	5.1 The risk associated with the Delivery Item shall always vest in the Customer upon provision of the same for pick-up by ASA in its plant, or in case of items belonging to a generic class upon selection by ASA in the latter's plant.
5.2 Der Gefahrenübergang gem Punkt 5.1 tritt auch für Teillieferungen und dann ein, wenn ASA noch andere Liefergegenstände liefert.	5.2 The transfer of risk under clause 5.1 shall also occur in case of partial deliveries and even if ASA delivers other Delivery Items as well.
5.3 Der Gefahrenübergang gem Punkt 5.1 und 5.2 mit Bereitstellung oder Aussonderung im Werk der ASA tritt auch dann ein, wenn ein anderer Bestimmungsort als das Werk von ASA vereinbart wurde und/oder ASA den Transport übernommen hat. Ein solcher anderer Bestimmungsort geht immer ausschließlich zu Lasten des Bestellers.	5.3 The transfer of risk acc. to clause 5.1 and 5.2 with pick-up readiness or selection in the plant of ASA shall also occur if any other destination than ASA's plant was agreed upon and/or if ASA has assumed the transport. Any such other destination shall always be at the expense of the Customer.
5.4 Wenn nichts anderes schriftlich vereinbart ist, gilt die Lieferung als "ab Werk" (EXW – ex works) auszuführen (Abholbereitschaft). Hat ASA den Transport übernommen, erfolgt die Durchführung, insbesondere die Wahl des Frachtführers nach ihrem eigenen freien Ermessen auf Kosten des Bestellers. ASA ist zum Abschluss einer Versicherung auf Kosten des Bestellers berechtigt, aber nicht verpflichtet. Auf Wunsch des Bestellers schließt ASA eine Versicherung auf Kosten von und zu Gunsten des Bestellers ab.	5.4 Unless agreed otherwise in writing, delivery shall be "ex works" (EXW) (readiness for pick-up). If ASA has assumed the transport, such transport, in particular the selection of the carrier, shall be carried out at the sole discretion of the same, for the account of the Customer. ASA shall be entitled, but not obliged, to take out insurance for the account of the Customer. Upon the Customer's request, ASA shall contract insurance for the account and in favour of the Customer.
6 Lieferfrist	6 Delivery deadline
6.1 Mangels ausdrücklicher schriftlicher Vereinbarung sind angeführte Lieferfristen für ASA unverbindlich und es liegt insbesondere kein Fixgeschäft vor.	6.1 For lack of any explicit written agreement, any delivery deadlines indicated shall be non-binding for ASA, and in particular no fixed time deal shall exist.
6.2 ASA ist nach ihrem freien Ermessen zu Teil- und Vorlieferungen berechtigt.	6.2 ASA shall be entitled, at its own discretion, to effect partial deliveries and advance deliveries.
6.3 Lieferfristen beginnen mit dem Datum der Auftragsbestätigung von ASA und mit Erfüllung aller vom Besteller im Voraus zu erfüllenden technischen,	6.3 Delivery deadlines shall commence on the date of ASA's order confirmation and as soon as the Customer has provided all technical, commercial,

kaufmännischen, rechtlichen, finanziellen und sonstigen Vorleistungen (wie z.B. technische Angaben, Pläne, Genehmigungen, Anzahlungen oder Akkreditiveröffnungen) zu laufen. Die Lieferfrist wird um Zeiträume einer Säumigkeit des Bestellers, sowie um Abwicklungszeiträume von Exportgenehmigungen (siehe Punkt 2.4) verlängert.	legal, financial and other inputs (such as technical specifications, drawings, permits, down payments or letters of credit). The delivery deadline shall be extended by any periods of default on the Customer's part, as well as by the periods required to obtain export licences (see clause 2.4).
6.4 Die Lieferfrist ist eingehalten, sobald die Lieferung für den Besteller bereitgestellt ist (siehe Punkt 5 oben).	6.4 The delivery deadline has been complied with when the consignment has been made available to the Customer (see clause 5 above).
6.5 Verzögert sich die Lieferung im Fall der verbindlichen Zusage eines bestimmten Termins durch ein Verschulden von ASA, so kann der Besteller Erfüllung verlangen oder schriftlich eine angemessene Nachfrist mit der ausdrücklichen Erklärung setzen, dass er nach Ablauf dieser Frist die Annahme des Liefergegenstandes ablehnt. Wird die Nachfrist durch ein Verschulden von ASA nicht eingehalten, so ist der Besteller zum Rücktritt berechtigt, der schriftlich erfolgen muss. Alle sonstigen Ansprüche des Bestellers insbesondere auf Schadenersatz wegen verspäteter Erfüllung sind – ausgenommen grobes Verschulden von ASA – ausgeschlossen. Der Rücktritt vom Vertrag kann nur für noch nicht gelieferte Liefergegenstände und für solche gelieferten Liefergegenstände ausgesprochen werden, die aufgrund ihrer Art alleine nicht bestimmungsgemäß verwendet werden können. Soweit der Rücktritt reicht, sind dem Besteller bereits geleistete Zahlungen (Teilzahlungen) unter der Voraussetzung zurückzuerstatten, dass erhaltene Teillieferungen zurückgestellt wurden.	6.5 If, in case of a binding commitment regarding a certain date, delivery is delayed through ASA's fault, the Customer may demand performance or grant a reasonable grace period in writing, stating explicitly that it is going to refuse acceptance of the Delivery Item upon expiry of that deadline. If the grace period is not complied with through ASA's fault, the Customer shall be entitled to withdraw from the contract by corresponding written notice. All other claims of the Customer, in particular for damages due to late performance shall be excluded – except in case of any serious fault on the part of ASA. Withdrawal from the contract may only be declared for Delivery Items not delivered yet and for such Delivery Items already delivered that, due to their nature, cannot be used as intended on their own. As far as withdrawal extends, the Customer shall be reimbursed for payments already made (partial payments), provided that any partial deliveries received are returned.
6.6 Als Verschulden von ASA gelten insbesondere nicht: alle Verzögerungen, die durch Unterlieferanten und alle Fälle höherer Gewalt verursacht werden, wie insbesondere Arbeitskonflikte, Unfälle, Brand und sonstige Katastrophen, Mobilmachung, Verzögerung oder Nichterteilung behördlicher Bewilligungen, Revolution, Fehlen von Transportmitteln oder allgemeiner Mangel an Versorgungsmitteln einschließlich Energie etc.	6.6 The following in particular shall not be deemed a fault on ASA's part: all delays caused by subcontractors and any instances of force majeure, such as, in particular, industrial conflicts, accidents, fire and other disasters, mobilisation, delay or refusal of official approvals, revolution, lack of transportation or general lack of supplies including energy etc.
6.7 Der Besteller ist zur Annahme auch im Fall allfälliger Mängel verpflichtet. Im Fall des Annahmeverzuges gilt Punkt 9.5 bis 9.7 sowie die Bestimmung über die Rückgabe nach Punkt 7.3.1 sowie Punkt 7.2.2 sinngemäß; der Gewährung einer Nachfrist bedarf es jedoch nicht. Im Fall des Annahmeverzuges kann ASA dem Besteller weiters Lagergebühren und alle sonstigen Aufwendungen verrechnen. ASA kann den Liefergegenstand auch auf Kosten und Gefahr des Bestellers bei Dritten einlagern. Im Fall der Selbstlagerung durch ASA beträgt die Lagergebühr pro Monat 1,5% des entsprechenden Fakturaendbetrages.	6.7 The Customer shall be obliged to accept delivery even in case of defects. In case of default of acceptance, clauses 9.5 to 9.7 as well as the clause regarding the Return of 7.3.1 and clause 7.2.2 shall apply accordingly; however, there shall be no obligation to grant a grace period. In case of default of acceptance, ASA may also charge the Customer for storage fees and all other expenses. ASA may also store the Delivery Item with third parties at the expense and risk of the Customer. In case of self-storage by ASA, the monthly storage fee amounts to 1.5% of the corresponding final invoice amount.
6.8 Die Vorschriften dieses Vertragspunktes gelten für Lieferzeitpunkte entsprechend.	6.8 The provisions of this contractual clause shall analogously apply to delivery dates.
7 Storno	7 Cancellation
7.1 Ein Rücktritt vom Vertrag durch den Besteller, egal aus welchem Grund oder ein sonstiges Storno ist außer in den Fällen eines Lieferverzugs nach 6.5 nicht möglich.	7.1 Withdrawal from the Contract by the Customer, regardless of the reason or other cancellation, is not possible except in cases of delay in delivery in accordance with 6.5.

7.2 Ein dennoch erklärter Rücktritt vom Vertrag („Storno“) stellt eine Vertragsverletzung dar. Als Storno gilt nicht nur der ausdrückliche Rücktritt für die gesamte Bestellung sondern auch eine Anfrage nach Änderungen hinsichtlich des Lieferdatums , Art oder Menge sowie von sonstigen wesentlichen Vertragsbestandteilen.	7.2 A withdrawal from the Contract (“Cancellation”) declared despite of this constitutes a breach of contract. Cancellation is not only defined as the express withdrawal from the entire order, but also as a request for changes to the delivery date, type or quantity, or other essential components of the Contract.
7.2.1 Eine Annahme des Stornos muss durch ASA ausdrücklich und schriftlich erklärt werden und beinhaltet, dass sich ASA neben dem nachfolgend festgelegten Kostenersatz die Geltendmachung weitergehender Ansprüche vorbehält, sofern ASA darauf nicht ausdrücklich verzichtet. Sofern nichts Anderes ausdrücklich und schriftlich vereinbart ist, fallen bei Annahme des Stornos folgende Kosten an: (i) Änderung des Lieferdatums: Einlagerungsgebühr von 1,5% des Kaufpreises pro Monat ab Verschiebung um 1 Monat bis maximal 12 Monate und Zahlung - bei kundenspezifischen Produkten von 50% des Kaufpreises zum ursprünglichen Lieferdatum - bei anderen Produkten von 25% des Kaufpreises zum ursprünglichen Lieferdatum (ii) Änderung der Menge oder Art: - bei kundenspezifischen Produkten: bis zu 100% des Kaufpreises - bei anderen Produkten: 18% des Kaufpreises Transportkosten werden abgezogen, soweit sie tatsächlich nicht anfallen.	7.2.1 Acceptance of the Cancellation must be expressly declared by ASA in writing and implies that ASA reserves the right to assert further claims in addition to the reimbursement of costs specified below, unless ASA expressly waives this right. Unless otherwise expressly agreed in writing, the following costs shall be incurred upon acceptance of the Cancellation: (i) Change of delivery date: Storage fee of 1.5% of the purchase price per month from postponement by 1 month up to a maximum of 12 months and payment - for customer-specific products of 50% of the purchase price on the original delivery date - for other products of 25% of the purchase price on the original delivery date (ii) Change in quantity or type: - for customer-specific products: up to 100% of the purchase price - for other products: 18% of the purchase price Transport costs will be deducted if they are not actually incurred.
7.2.2 Nimmt ASA das Storno nicht an, bestehen weiterhin die gegenseitigen Leistungsverpflichtungen. Da der Besteller jedoch erklärt hat, den Vertrag nicht einhalten zu wollen, ist eine Vorleistung der ASA nicht mehr zumutbar und der Besteller hat den Kaufpreis inklusive Transportkosten vor Lieferung zu leisten. ASA hält die Leistung weiterhin bereit und ist berechtigt, für die Zeit des Bereithaltens Lagergebühren von 1,5% des Kaufpreises pro Monat zu verrechnen. Nach Ablauf von 2 Monaten ab ursprünglichem Liefertermin ist ASA berechtigt aber nicht verpflichtet, die Ware anderweitig zu verwerten. Ein allfälliger Erlös abzüglich Lagerkosten von 1,5% des Kaufpreises pro Monat und abzüglich zusätzlichen Aufwands für die anderweitige Verwertung von 18% des Kaufpreises wird dem Besteller auf den Kaufpreis erstattet beziehungsweise, sofern eine Bezahlung durch den Besteller noch nicht erfolgt ist, angerechnet. ASA behält sich die Geltendmachung weitergehender Ansprüche ausdrücklich vor.	7.2.2 If ASA does not accept the Cancellation, the mutual performance obligations shall continue to apply. However, since the Customer has declared that it does not wish to comply with the contract, advance performance by ASA is no longer reasonable and the Customer must pay the purchase price including transport costs prior to delivery. ASA shall continue to hold the goods ready for delivery and shall be entitled to charge storage fees of 1.5% of the purchase price per month for the period during which the goods are held ready for delivery. After two months from the original delivery date, ASA shall be entitled, but not obliged, to utilize the goods otherwise. Any proceeds, less storage costs of 1.5% of the purchase price per month and less additional expenses for other utilization of 18% of the purchase price, shall be refunded to the Customer on the purchase price or, if payment has not yet been made by the Customer, credited to the purchase price. ASA expressly reserves the right to assert further claims.
7.3 Eine Anfrage des Bestellers, die Ware nach erfolgter Lieferung zurückzugeben, muss schriftlich erfolgen und stellt ein annahmebedürftiges Anbot auf Rückabwicklung oder Aufhebung des Vertrages (gemeinsam „Rückgabe“) dar.	7.3 Any request by the Customer to return the goods after delivery must be made in writing and constitutes an offer subject to acceptance for rescission or cancellation of the contract (collectively referred to as “Return”).

7.3.1 Eine Annahme der Rückgabe muss durch ASA ausdrücklich und schriftlich erklärt werden und beinhaltet, dass sich ASA neben dem nachfolgend festgelegten Kostenersatz die Geltendmachung weitergehender Ansprüche vorbehält, sofern ASA darauf nicht ausdrücklich verzichtet. Weiters ist für jede Rückgabe Voraussetzung, dass sich die Ware in einwandfreiem Zustand befindet und auf Kosten des Bestellers an ASA zurückgeliefert wird. Sofern nichts Anderes ausdrücklich und schriftlich vereinbart ist, fallen bei Annahme der Rückgabe folgende Kosten an:

- bei kundenspezifischen Produkten: bis zu 100% des Kaufpreises
- bei anderen Produkten:
 - bei Rücklieferung innerhalb von 6 Monaten ab erfolgter Lieferung: 25% des Kaufpreises
 - bei Rücklieferung nach 6 Monaten bis innerhalb von 12 Monaten ab erfolgter Lieferung: 50% des Kaufpreises;
 - bei Rücklieferung nach 12 Monaten ab erfolgter Lieferung: bis zu 100% des Kaufpreises

7.3.2 Nimmt ASA die Rückgabe nicht an, bestehen weiterhin die Leistungsverpflichtungen des Bestellers, insbesondere auf Zahlung des Kaufpreises. ASA behält sich die Geltendmachung weitergehender Ansprüche ausdrücklich vor.

8 Preis

8.1 Die Preise gelten ab Werk ohne Verpackung, Verladung, Transport, Versicherung, alle sonstigen Nebenkosten (z.B. im Zusammenhang mit Exportgenehmigungen) und Aufstellung (Montage). Dies gilt auch im Fall der Vereinbarung eines anderen Bestimmungsortes. Ist der Transport aufgrund besonderer schriftlicher Vereinbarungen im Einzelfall im Preis inkludiert, versteht sich der Preis ohne Abladen und Vertragen.

8.2 Die Preise verstehen sich exklusive aller anwendbaren Umsatz-, Nutzungs- und Verbrauchssteuern, Abgaben und Gebühren jeglicher Art. Der Besteller ist für alle derartigen Gebühren, Kosten und Steuern verantwortlich, jedoch nicht für Steuern, die auf oder in Bezug auf das Einkommen, das Personal, den Grundbesitz oder das persönliche Eigentum von ASA erhoben werden.

8.3 Bei Vertragsabschluss ohne ausdrückliche Vereinbarung eines Preises (Entgelts) wird der am Tag der Lieferung geltende Preis verrechnet.

9 Kaufpreisfälligkeit und Eigentumsvorbehalt

9.1 Mangels anderer Vereinbarung ist der Besteller zur Vorauskasse verpflichtet. ASA ist nicht verpflichtet, die Lieferung vor der vollständigen Erfüllung aller finanziellen Verpflichtungen des Bestellers herauszugeben. Die Zahlungsverpflichtung des Bestellers gilt auch für Teillieferungen.

9.2 Der Besteller ist nicht berechtigt, Zahlungen insbesondere wegen Gewährleistungsansprüchen

7.3.1 Acceptance of a Return must be expressly declared by ASA in writing and implies that ASA reserves the right to assert further claims in addition to the reimbursement of costs specified below, unless ASA expressly waives this right. Furthermore, any return is subject to the goods being in perfect condition and being returned to ASA at the expense of the Customer.

Unless otherwise expressly agreed in writing, the following costs shall become payable upon acceptance of the Return:

- for customer-specific products: up to 100% of the purchase price
- for other products:
 - for returns within 6 months of delivery: 25% of the purchase price
 - for returns after 6 months but within 12 months of delivery: 50% of the purchase price;
 - for returns after 12 months from the date of delivery: up to 100% of the purchase price

7.3.2 If ASA does not accept the Return, the Customer's performance obligations shall continue to apply, in particular the obligation to pay the purchase price. ASA expressly reserves the right to assert further claims.

8 Price

8.1 Prices shall be ex works without packaging, transport, insurance, all other ancillary costs (e.g. in connection with export licences), and installation (assembly). The same shall apply in case any other destination is agreed. If transport is included in the price based on any special written agreements in individual instances, the price shall not include unloading and carrying the Delivery Item to the place of assembly or storage.

8.2 Prices are exclusive of any applicable sales, use and excise taxes, duties and charges of any kind. Customer shall be responsible for all such charges, costs and taxes; provided, that, Customer shall not be responsible for any taxes imposed on, or with respect to, ASA's income, personnel, real- or personal-property.

8.3 In case the contract is concluded without any express agreement as to price (consideration), the price applicable on the delivery date shall apply.

9 Due date of the purchase price and retention of title

9.1 For lack of any agreement to the contrary, the Customer shall be obliged to pay in advance. ASA shall not be obliged to effect delivery until the Customer has met all financial obligations. The payment obligation of the Customer shall also apply to partial deliveries.

9.2 The Customer shall not be entitled to withhold any payment, in particular due to warranty claims or any

	oder sonstigen von ASA nicht schriftlich anerkannten Gegenforderungen zurückzuhalten oder mit diesen aufzurechnen.		other counterclaims not recognised in writing by ASA, or to offset any payment against such claims.
9.3	Alle Zahlungen haben auf das von ASA genannte Bankkonto vollkommen spesenfrei (unter Verwendung von BIC und IBAN) in der in der Rechnung genannten Währung zu erfolgen.	9.3	All payments shall be made to the bank account designated by ASA without deduction of any bank charges (using BIC and IBAN) in the currency indicated in the invoice.
9.4	Ist der Besteller mit einer vereinbarten Zahlung oder sonstigen Leistungen im Verzug, so kann ASA a) auf Vertragserfüllung bestehen und seine eigenen Liefergegenstände solange zurückhalten (Vorleistungspflicht des Bestellers); oder b) unter Einräumung einer angemessenen, 14 (vierzehn) Tage jedoch nicht übersteigenden Nachfrist den Rücktritt vom Vertrag erklären. Allfällige weitere Ansprüche wie insbesondere aus dem Titel des Schadenersatzes bleiben von dieser Bestimmung unberührt.	9.4	If the Customer is in default of any agreed payment or other performance, ASA may a) insist on contractual performance and withhold its own Delivery Items for the relevant period (obligation of advance performance on the part of the Customer); or b) declare its withdrawal from the contract, subject to a reasonable period of grace not exceeding 14 (fourteen) days. Any further claims, especially for damages, shall remain unaffected by this provision.
9.5	Im Fall des Zahlungsverzugs seitens des Bestellers sind die gesetzlichen Verzugszinsen zwischen Unternehmern, jedenfalls aber 10 % (zehn Prozent) per annum vereinbart. Mahnspesen einschließlich der Kosten anwaltlicher Intervention und/oder der Einschaltung eines Inkassobüros trägt der Besteller zur Gänze.	9.5	In the event that the Customer is in default of payment, the statutory rate of default interest applicable between entrepreneurs shall be agreed, but in any event no less than 10% (ten percent) per annum. Dunning fees including the cost of lawyerly intervention and/or calling in a debt collection agency shall be borne by the Customer in full.
9.6	Nach Ablauf der Nachfrist gemäß Punkt 9.4 lit b kann ASA vom Vertrag zurücktreten; sie kann diese Erklärung auch mit der Nachfristsetzung verbinden. ASA kann auch zuerst auf Vertragserfüllung bestehen und später vom Vertrag zurücktreten. Bereits gelieferte Liefergegenstände sind ASA unverzüglich auf Kosten und Gefahr des Bestellers zurückzustellen. ASA steht auch ohne Verschulden des Bestellers Ersatz für eine eingetretene Wertminderung zu. Der Besteller hat ASA alle Aufwendungen zu erstatten, die ASA für die Durchführung des Vertrags für notwendig gehalten und gemacht hat. Im Fall von Sonderanfertigungen bleibt der Zahlungsanspruch von ASA insoweit aufrecht, als eine anderweitige Verwertung der Liefergegenstände nicht innerhalb angemessener Frist möglich ist.	9.6	After expiry of the grace period under clause 9.4 lit b, ASA may withdraw from the contract; it may also tie the relevant declaration to the granting of a grace period. ASA shall also be entitled to initially insist on contractual performance and to withdraw from the contract later. Any Delivery Items delivered already shall be returned to ASA at the expense and risk of the Customer without delay. ASA shall also be entitled to compensation for any decrease in value that has occurred even without any fault of the Customer. The Customer shall reimburse ASA for all expenses incurred and deemed necessary by ASA with a view to execution of the contract. In case of custom-made products, ASA's claim for payment shall remain valid to the extent that any other exploitation of the Delivery Items is not possible within a reasonable period.
9.7	Bis zur vollständigen Erfüllung aller finanziellen Verpflichtungen des Bestellers behält sich ASA das Eigentumsrecht an allen gelieferten Gegenständen vor. Das Eigentumsrecht geht erst mit vollständiger Kaufpreisentrichtung auf den Besteller über. Der Besteller hat den erforderlichen Formvorschriften zur Wahrung des Eigentumsvorbehaltes nachzukommen. Der Besteller darf den Liefergegenstand insbesondere weder verpfänden noch zur Sicherung übereignen, noch sonst darüber verfügen. Bei Pfändung, Beschlagnahme oder sonstigen Verfügungen durch Dritte hat er das Eigentumsrecht von ASA zu wahren und ASA unverzüglich davon zu benachrichtigen. Verfügt der Besteller widerrechtlicher Weise über den Liefergegenstand, tritt der Besteller bereits jetzt alle gegenwärtigen und künftigen Entgeltansprüche, die aus oder im Zusammenhang mit dieser Verfügung resultieren, an ASA ab. Die Kosten der außergerichtlichen und gerichtlichen Geltendmachung des Eigentumsrechts	9.7	Until full performance of all financial obligations of the Customer, ASA shall retain the title to all items delivered. The title shall only vest in the Customer upon full payment of the purchase price. The Customer shall comply with the applicable formal requirements for the purpose of safeguarding title retention. In particular, the Customer must neither pledge nor transfer by way of security nor otherwise dispose of the Delivery Item. In case of distraint, confiscation or other dispositions by third parties, the Customer shall protect the title of ASA and notify ASA accordingly without delay. If the Customer illegitimately disposes of the Delivery Item, the Customer hereby assigns all present and future claims for remuneration resulting from or in connection with said disposition to ASA. The costs of the extrajudicial and judicial assertion of ASA's title vis-à-vis third parties shall be borne by the Customer.

von ASA gegenüber Dritten hat der Besteller zu tragen.

- 9.8 Für den Fall, dass ein Eigentumsvorbehalt an den Liefergegenständen nach dem anwendbaren Recht nicht möglich ist oder aus anderen Gründen nicht eintritt, wird der Besteller die Liefergegenstände treuhändig für ASA halten. Für den Fall, dass eine Treuhandschaft nach dieser Bestimmung aus einem anderen Grund als dem Eigentumsvorbehalt von ASA an den Liefergegenständen gemäß 9.7 scheitert, räumt der Besteller ASA hiermit ein Pfandrecht und ein Sicherungsrecht an allen Rechten, Eigentumsrechten und Ansprüchen des Bestellers an den Liefergegenständen ein, unabhängig davon, wo sie sich befinden, und unabhängig davon, ob sie jetzt bestehen oder später entstehen oder erworben werden, sowie an allen Erweiterungen, Ersetzungen oder Änderungen der Liefergegenstände und an allen Erträgen (einschließlich Versicherungserlösen) aus dem Vorstehenden, und gestattet ASA, diese als Sicherheit für die Zahlung des Kaufpreises der Liefergegenstände eintragen zu lassen.

10 Gewährleistung und Haftung

- 10.1 Die Gewährleistung von ASA erstreckt sich auf Fehler der Konstruktion, des Materials oder der Ausführung, die nachweisbar auf Umstände zurückzuführen sind, die vor dem Zeitpunkt des Gefahrenübergangs liegen.
- 10.2 Diese Verpflichtung besteht nur für Mängel, die die Gebrauchsfähigkeit (nämlich den normalerweise zu erwartenden, typischen Gebrauch) erheblich einschränken. Voraussetzung für einen Gewährleistungsanspruch ist die sofortige Rüge der Mängel mit eingeschriebenem Brief, Telefax oder E-Mail (längstens binnen acht Tagen). Die Rüge ist nur wirksam, wenn sie ASA zugeht. Die Gewährleistungsfrist beträgt sechs Monate ab Gefahrenübergang nach 5.1, 5.2 und 5.3. Schadenersatzansprüche aus und in diesem Zusammenhang werden abbedungen, ausgenommen es liegt grobes Verschulden von ASA vor. Der Besteller muss den Beweis der im Zeitpunkt des Gefahrenüberganges bestehenden Mangelhaftigkeit führen. Dem Besteller steht insbesondere kein Anspruch auf Wandlung oder Preisminderung zu.
- 10.3 ASA hat nach eigener Wahl (i) die erheblichen Mängel auf eigene Kosten zu beseitigen oder (ii) eine Preisreduktion zu gewähren. Sie kann die Verbesserung nach ihrer freien Wahl an Ort und Stelle des Standortes des Liefergegenstands oder in ihrem eigenen Werk durchführen (durchführen lassen) oder die mangelhaften Liefergegenstände bzw. die mangelhaften Teile ersetzen. Lässt sich ASA die mangelhaften Liefergegenstände oder Teile zum Zweck der Verbesserung oder des Ersatzes zurücksenden, gehen Kosten und Gefahr des Transports bis zum Nachweis des Vorliegens eines Gewährleistungsfalles durch den Besteller und Freigabe des Transportes durch ASA zu Lasten des Bestellers. Erfolgt die Mängelbehebung auf Wunsch des Bestellers an Ort und Stelle, gehen Reise-, Transport- und Aufenthaltskosten bis zum Nachweis des Vorliegens eines Gewährleistungsfalles durch den Besteller zu Lasten des Bestellers.

- 9.8 In the case that retention of title to the Delivery Items is not possible under the applicable law or fails to occur for any other reason, Customer will hold the Delivery Items in trust for ASA. In case no trusteeship is created in accordance with this provision for any reason other than that ASA retains title to the Delivery Items pursuant to 9.7, Customer hereby grants to ASA and permits ASA to register as collateral security for the payment of the purchase price of the Delivery Items a lien on and security interest in and to all of the right, title and interest of Customer in, to and under the Delivery Items, wherever located, and whether now existing or hereafter arising or acquired from time to time, and in all accessions thereto and replacements or modifications thereof, as well as all proceeds (including insurance proceeds) of the foregoing.

10 Warranty and liability

- 10.1 ASA's warranty extends to defective design, material defects or poor workmanship demonstrably due to circumstances that precede the time of transfer of risk.
- 10.2 This obligation only applies to defects that considerably restrict serviceability (i.e. the typical use normally expected of the Delivery Item). The prerequisite for a warranty claim is immediate notice of the defects by registered letter, fax or e-mail (within a maximum period of eight days). The notice of defects shall only be effective if it is received by ASA. The warranty period shall be six months starting with transfer of risk according to 5.1, 5.2 and 5.3. Claims for damages within that context shall be excluded, except in case of a serious fault on the part of ASA. The Customer must provide proof of defectiveness at the time of transfer of risk. In particular, the Customer shall not be entitled to any claim for redhibitory action or a reduction of the price.
- 10.3 ASA shall at its own discretion (i) eliminate the serious defects at its own expense or (ii) grant a reduction of the price. It may carry out (have carried out) the improvement at its own discretion on site at the location of the Delivery Item or in its own plant or replace the defective Delivery Items or defective components. If ASA has the defective Delivery Items or components sent back for the purpose of improvement or replacement, the expense and risk of the transport shall be borne by the Customer until proof of the existence of a justified warranty claim by the Customer and release of the transport by ASA. If remedy of the defects takes place on site upon the Customer's request, the travel, transport and accommodation costs shall be borne by the Customer until proof of the existence of a justified warranty claim by the Customer.

- 10.4 Eine Verlängerung der Gewährleistungsfristen tritt durch eine Mängelbehebung nicht ein. Doch wird für das Ersatzstück und die Verbesserung in gleicher Weise gewährleistet wie für den Liefergegenstand. Ersetzte mangelhafte Liefergegenstände oder Teile kann ASA nach freiem Ermessen für sich beanspruchen, ohne dass dem Besteller dafür ein Ersatz gebührt.
- 10.5 Der Besteller hat ASA die Vornahme aller ASA notwendig erscheinenden Verbesserungen und Ersatzlieferungen bei sonstigem Haftungsausschluss zu ermöglichen. Für die Kosten einer vom Besteller selbst oder durch einen von diesem beauftragten Dritten vorgenommenen Mängelbehebung hat ASA nur im Fall ihrer vorherigen schriftlichen Zustimmung aufzukommen. Es trifft ASA hierfür keine Gewährleistung.
- 10.6 Anspruch auf Gewährleistung besteht nur, wenn der Liefergegenstand ordnungsgemäß verwendet wird, insbesondere alle Betriebsgenehmigungen und Betriebsanweisungen eingehalten werden sowie bei üblichem und ordnungsgemäßigem Gebrauch. Kein Anspruch auf Gewährleistung besteht insbesondere, wenn der Liefergegenstand unzureichend betrieben, instandgehalten oder gewartet wird, schlecht, unzureichend oder unrichtig aufgestellt ist oder durch Mängel, die nach Gefahrenübergang auftreten. Dazu zählen insbesondere schlechte Instandsetzung, schlechte oder ohne schriftliche Zustimmung von ASA ausgeführte Reparaturen oder Änderungen sowie normale Abnützungen.
- 10.7 Für diejenigen Teile des Liefergegenstandes, die ASA von Unterlieferanten bezogen hat, haftet sie nur im Ausmaß der ihr selbst gegen ihre Unterlieferanten zustehenden Gewährleistungsansprüche. ASA kann diese Ansprüche an den Besteller abtreten, durch die Abtretung erlischt die Haftung von ASA zur Gänze. Der Besteller erklärt hiermit bereits vorsorglich und unwiderruflich die Annahme der Abtretung. Bei Übernahme von Reparaturaufträgen oder bei Umänderungen oder Umbauten alter sowie fremder Gegenstände und bei Lieferung gebrauchter Gegenstände übernimmt ASA keine Gewähr. ASA kann die Beseitigung von Mängeln solange verweigern, als der Besteller mit der Erfüllung seiner Verpflichtung insbesondere seiner Zahlungsverpflichtung in Verzug ist.
- 10.8 Eine über die vorstehenden Gewährleistungsbestimmungen hinausgehende Haftung insbesondere nach Schadenersatzrecht ist nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen ausgeschlossen.
- 10.9 Schadenersatzansprüche sind – ausgenommen in Fällen des groben Verschuldens – ausgeschlossen; nicht gehaftet wird jedenfalls für Ansprüche aus Schäden an Gütern, die nicht Vertragsgegenstand sind, Produktionsstillstand, entgangenen Gewinn, Nutzungsausfall, Vertragseinbußen oder jeden anderen wirtschaftlichen oder indirekten Dritt- und Folgeschaden, Schadenersatz mit Strafcharakter, etc unabhängig davon, ob die Möglichkeit solcher Schäden vom Besteller im Vorhinein offengelegt wurde oder von einer der Vertragsparteien

- 10.4 The remedy of defects shall not cause any extension of the warranty periods. However, the replacement and the improvement shall be subject to the same warranty as the Delivery Item itself. Any defective Delivery Items or components that were replaced may be claimed by ASA at its own discretion, without the Customer being entitled to compensation in this respect.
- 10.5 The Customer shall enable ASA to carry out all improvements and replacements deemed necessary by the latter, otherwise liability shall be excluded. ASA shall only bear the costs of remedying any defects itself or of having them remedied by any third party instructed by it, if it has previously given its consent in writing. ASA shall not be subject to any warranty obligation in this respect.
- 10.6 A warranty claim shall only exist if the Delivery Item is used properly, in particular if all operating permits and operating instructions are observed, and in case of customary and correct use. In particular, no warranty claim shall exist if the Delivery Item is operated, serviced or maintained insufficiently, if it is poorly, insufficiently or incorrectly installed, or if any defects occur after the risk has transferred. This includes, in particular, poor overhaul, repairs or modifications that were executed poorly or without ASA's written consent, as well as the usual wear.
- 10.7 For those parts of the Delivery Item that ASA has procured from subcontractors, it shall only be liable to the extent of the warranty claims it is itself entitled to vis-à-vis its subcontractors. ASA may assign such claims to the Customer; upon such assignment, ASA's liability shall expire in full. The Customer hereby declares in advance and irrevocably to accept the assignment. ASA shall not be subject to any warranty obligation upon acceptance of repair orders or in case of modifications or alterations of old as well as third-party items and for the delivery of used items. ASA may refuse to eliminate any defects for as long as the Customer is in default of performance of its obligations, in particular its payment obligation.
- 10.8 Any liability beyond the aforementioned warranty provisions, especially in tort, shall be excluded according to the following provisions.
- 10.9 Claims for damages – except in instances of serious fault – shall be excluded; in any event, there shall be no liability for claims from damage to goods that are not included in the contract, for production stop, loss of profit, downtime, forfeit of contracts or any other economic or indirect third-party and consequential loss, punitive damages, etc, whether or not the possibility of such damages has been disclosed in advance by the Customer or could have been reasonably foreseen by either Contracting Party and regardless of the legal basis (contract, tort,

vernünftigerweise hätte vorhergesehen werden können und unabhängig von Rechtsgrundlage (Vertrag, Delikt, Verschulden, Produkthaftung oder anderweitig), auf die sich der Anspruch stützt und unabhängig davon, ob derart ein vereinbarter oder vorgesehener Rechtsbehelf seinen wesentlichen Zweck verfehlt. Der Haftungsausschluss gilt auch für dem Besteller nachgeschaltete Unternehmer. Der Besteller verpflichtet sich jedenfalls, einen entsprechenden Haftungsausschluss auch in den Verträgen mit seinen Vertragspartnern vorzusehen. Der Besteller hält ASA diesbezüglich vollkommen schad- und klaglos. Der Beweis des Vorliegens von grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz trifft den Besteller.	negligence, product liability or otherwise), on which the claim is based and notwithstanding any agreed or foreseen remedy failing its essential purpose. The exclusion of liability shall also apply to any downstream entrepreneurs of the Customer. In any event, the Customer undertakes to provide for a corresponding exclusion of liability also in the contracts concluded with its contractual partners. The Customer shall fully indemnify ASA in this respect. The proof of the existence of gross negligence or intent shall be provided by the Customer.
10.10 Der Liefergegenstand bietet nur jene Sicherheit und Eigenschaften, die auf Grund von Zulassungsvorschriften, Betriebsanleitungen, Vorschriften von ASA über die Behandlung des Liefergegenstandes – insbesondere im Hinblick auf allenfalls vorgeschriebene Überprüfungen – und sonstigen gegebenen Hinweisen erwartet werden kann.	10.10 The Delivery Item only offers the safety and the properties that may be expected on the basis of admission requirements, operating instructions, ASA's instructions regarding the handling of the Delivery Item – in particular with respect to any mandatory inspections – and other information provided.
10.11 Sofern ASA für grobe Fahrlässigkeit haftet, wird der Schadenersatz auf 5% (fünf Prozent) der Auftragssumme, jedoch maximal EUR 727.000 (siebenhundert siebenundzwanzig tausend), begrenzt. Keinesfalls übersteigt der mögliche Schadenersatz den Preis des Liefergegenstandes.	10.11 If ASA is liable for gross negligence, the amount of damages shall be limited to 5% (five percent) of the contract amount, however a maximum of EUR 727,000 (seven hundred and twenty-seven thousand). In no event shall damages exceed the price of the Delivery Item.
10.12 Sämtliche Schadenersatzansprüche aus Mängeln an Liefergegenständen müssen – sollte der Schaden durch ASA nicht ausdrücklich anerkannt werden – bei sonstigem Ausschluss innerhalb von sechs Monaten nach Kenntnis von Schaden und Schädiger gerichtlich geltend gemacht werden.	10.12 Unless the loss is explicitly recognised by ASA, all claims for damages from defects of Delivery Items must be asserted in court within six months after the Customer becomes aware of the loss and the originator of the loss, otherwise they shall be excluded.
10.13 Wird ein Liefergegenstand von ASA aufgrund von Konstruktionsangaben, Zeichnungen, Modellen etc des Bestellers angefertigt, so erstreckt sich die Haftung von ASA ausschließlich auf die mangelfreie Ausführung nach den Angaben des Bestellers. ASA trifft keine Pflicht, Angaben des Bestellers zu überprüfen oder den Besteller zu warnen. Der Besteller hat in diesen Fällen ASA bei allfälliger Verletzung von Schutzrechten schad- und klaglos zu halten.	10.13 If a Delivery Item is produced by ASA on the basis of design specifications, drawings, mockups etc. provided by the Customer, ASA's liability shall exclusively extend to impeccable execution according to the Customer's specifications. ASA shall be under no obligation to verify any information provided by the Customer or warn the Customer. In that case, the Customer shall indemnify ASA in case of any violation of proprietary rights..
10.14 MIT AUSNAHME DER IN DIESEM PUNKT 10 GENANNTEN VERPFLICHTUNGEN UND ZUSAGEN ÜBERNIMMT ASA KEINERLEI VERPFLICHTUNGEN ODER GEWÄHR FÜR DIE LIEFERGEGENSTÄNDE. JEGLICHE GEWÄHRLEISTUNG DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, SEI ES AUSDRÜCKLICH ODER STILLSCHWEIGEND DURCH GESETZ, VEREINBARTE ODER TATSÄCHLICHE ÜBUNG DER VERTRAGSPARTEIEN, HANDELSBRAUCH ODER ANDERWEITIG, WIRD AUSDRÜCKLICH AUSGESCHLOSSEN.	10.14 EXCEPT FOR THE OBLIGATIONS AND WARRANTIES SET FORTH IN THIS SECTION 10, ASA ACCEPTS NO OBLIGATIONS AND MAKES NO WARRANTY WHATSOEVER WITH RESPECT TO THE DELIVERY ITEMS. ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED BY LAW, COURSE OF DEALING, COURSE OF PERFORMANCE, USAGE OF TRADE OR OTHERWISE, IS EXPRESSLY EXCLUDED.
10.15 Sollte eine Bestimmung dieses Punktes 10 nach den anwendbaren gesetzlichen Vorschriften nicht zulässig sein, wird sie derart ersetzt, dass ASA dadurch die geringst mögliche, nach den gesetzlichen Vorschriften zulässige Verpflichtung auferlegt wird.	10.15 If any provision of this clause 10 is not permissible under applicable law, it shall be replaced in such a way as to impose on ASA the least onerous obligation permitted by law.

11 Vertraulichkeit

- 11.1 Der Besteller verpflichtet sich zur Geheimhaltung des ihm aus der Geschäftsbeziehung zugegangenen Wissens gegenüber Dritten
- 11.2 Alle nicht öffentlichen, vertraulichen oder geschützten Informationen von ASA und ASA in irgendeiner Form nahestehende Unternehmen, wie insbesondere asa hydraulik Gesellschaft mbH und mit ihr verbundene Unternehmen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Spezifikationen, Muster, Modelle, Entwürfe, Pläne, Zeichnungen, Dokumente, Handbücher, Anweisungen, Daten, Software, Quellcode, Technologie, Geschäftsgeheimnisse, Know-how, Geschäfts- oder Finanzinformationen, Kundenlisten, Formeln, wissenschaftliche oder technische Daten, Preisgestaltung, Preisnachlässe oder Rabatte (nachstehend „Vertrauliche Informationen“), die dem Besteller vor Vertragsabschluss oder zu einem anderen Zeitpunkt mündlich oder in schriftlicher, elektronischer oder sonstiger Form oder auf einem Datenträger offenbart werden, bleiben Eigentum von ASA und sind vom Besteller vertraulich zu behandeln, unabhängig davon, ob sie als vertraulich gekennzeichnet, bezeichnet oder anderweitig gekennzeichnet sind. Solche vertraulichen Informationen werden nur zur Verwendung durch den Besteller offengelegt und dienen ausschließlich der Entscheidung des Bestellers, ob er eine Bestellung aufgibt und/oder der Verwendung der Liefergegenstände durch den Besteller nach dem Kauf, und zu keinem anderen Zweck
- 11.3 Der Besteller wird Vertrauliche Informationen nur solchen Mitarbeitern zugänglich machen, die unmittelbar mit der Durchführung des jeweiligen Vertrages betraut sind und deren Kenntnis der Vertraulichen Informationen für die Durchführung des Vertrages unerlässlich ist und die an eine vorherige schriftliche Geheimhaltungsvereinbarung gebunden sind, sie während und nach Beendigung des Vertrages weder für eigene noch für fremde Zwecke verwenden und die Informationen so behandeln, dass der Besteller sie nach Erfüllung des Vertrages zurückgeben kann. Der Besteller darf nicht versuchen, aus den Vertraulichen Informationen Erkenntnisse zu gewinnen oder Schlussfolgerungen zu ziehen, sie zu den zugrundeliegenden Informationen zurückzuverfolgen oder sie durch Beobachtung, Bewertung, Reverse Engineering oder Tests zu analysieren. Vertrauliche Informationen dürfen nicht an Dritte oder unbefugte Mitarbeiter weitergegeben oder zu irgendeinem Zeitpunkt oder aus irgendeinem Grund kopiert werden, es sei denn, ASA hat dies vorher schriftlich genehmigt. Der Besteller stellt sicher, dass alle Dokumente und Materialien, die Vertrauliche Informationen von ASA enthalten könnten, gesichert und vor dem Zugriff Dritter und unbefugter Mitarbeiter geschützt werden.
- 11.4 Auf Verlangen von ASA hat der Besteller alle von ASA erhaltenen vertraulichen Informationen unverzüglich zurückzugeben und alle gespeicherten elektronischen Versionen oder Kopien davon zu löschen und ASA diese Löschung zu bestätigen. ASA hat Anspruch auf Schadenersatz und Unterlassungsansprüche bei

11 Confidentiality

- 11.1 The Customer undertakes to observe secrecy vis-à-vis third parties, with respect to the knowledge gained from the business relationship.
- 11.2 All non-public, confidential or proprietary information of ASA and entities in any way related to ASA such as especially asa hydraulik Gesellschaft mbH, Österreich and its affiliated entities, including, but not limited to, specifications, samples, patterns, designs, plans, drawings, documents, manuals, instructions, data, software, source code, technology, trade secrets, know how, business or financial information, customer lists, formulae, scientific or engineering data, pricing, discounts or rebates (hereinafter “Confidential Information”), disclosed to Customer prior to contract conclusion or at any other time, whether disclosed orally or in written, electronic or other form or media, and whether or not marked, designated or otherwise identified as confidential remains property of ASA and shall be kept confidential by Customer. Such Confidential Information is disclosed for the use of Customer only and solely for Customer's use in determining whether to place an order and/or in Customer's use of the Delivery Items following purchase, and for no other purpose.
- 11.3 Customer shall grant access to Confidential Information only to employees that are directly entrusted with the execution of the relevant contract and whose knowledge of the Confidential Information is essential for the execution of the contract and who are bound by a prior written non-disclosure agreement, shall not use it for its own purposes or for other parties' purposes during and after the end of the contract, and shall handle the information in a manner that allows Customer to return it after the contract has been fulfilled. Customer shall not attempt to obtain any findings or draw any conclusions from Confidential Information, nor trace back to the underlying information, nor to analyze it through observation, assessment, reverse engineering or testing. Confidential Information may not be disclosed to any third party or unauthorized employees or copied at any time or for any reason unless authorized in advance by ASA in writing. Customer shall ensure that all documents and materials which might contain Confidential Information of ASA are safeguarded and protected against access by third parties and unauthorized employees.
- 11.4 Upon ASA's request, Customer shall promptly return all Confidential Information received from ASA and Customer shall delete any stored electronic versions or copies thereof and certify such deletion to ASA. ASA shall be entitled to damages and injunctive relief for any violation of this clause. This clause does not

Verstößen gegen diese Klausel. Diese Klausel gilt nicht für Informationen, die: (a) öffentlich zugänglich sind; (b) dem Besteller zum Zeitpunkt der Offenlegung bekannt waren, sofern sie nicht zuvor von ASA als vertrauliche Informationen offengelegt wurden; oder (c) von ASA rechtmäßig auf nicht vertraulicher Basis von einem Dritten erhalten wurden. ASA gibt keine ausdrücklichen oder stillschweigenden Zusicherungen oder Gewährleistungen in Bezug auf seine vertraulichen Informationen, außer dass ASA erklärt, dass es das Recht hat, diese vertraulichen Informationen offenzulegen. Diese Klausel ersetzt keine separaten Vertraulichkeits- oder Geheimhaltungsvereinbarungen, die von den Vertragsparteien unterzeichnet wurden.

12 Geistiges Eigentum

12.1 Die Bereitstellung von Informationen durch ASA oder der Kauf von Liefergegenständen von ASA gewährt dem Besteller keinerlei Rechte, Erlaubnisse oder Lizenzen an dem geistigen Eigentum von ASA, dem geistigen Eigentum von verbundenen Unternehmen von ASA, asa hydraulik GmbH, Österreich, oder den verbundenen Unternehmen von asa hydraulik GmbH, Österreich, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Patente, Urheberrechte, Industriedesign, Know-how, Technologie, Entdeckungen, Erkenntnisse, Entwicklungen, Verbesserungen und Erfindungen, Marken, Geschäftsgeheimnisse, Handelsnamen, Handelsaufmachungen, Dienstleistungsmarken oder Logos, unabhängig davon, ob diese geschützt sind oder nicht („ASA's Geistiges Eigentum“). Ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung von ASA oder soweit in dieser Klausel 12 anderweitig festgelegt, werden dem Besteller keine Rechte an ASA's Geistigem Eigentum übertragen oder Lizenzen daran erteilt. Nichts in dieser Klausel 12 darf als Zustimmung von ASA zu einer Änderung oder Umgestaltung der Liefergegenstände durch den Besteller ausgelegt werden. Der Besteller erklärt sich damit einverstanden, die Liefergegenstände nur für die in dieser Vereinbarung vorgesehene Anwendung zu verwenden, und ASA gewährt dem Besteller nur das Recht, die Liefergegenstände für diese Anwendung und diesen Zweck zu verwenden. Der Besteller erklärt sich damit einverstanden, dass er nicht versuchen wird, die Liefergegenstände zurückzuentwickeln, und dass er auch keinen Dritten bei diesem Versuch unterstützen wird. Der Besteller darf das Erscheinungsbild der Liefergegenstände in keiner Weise verändern und den Markennamen von ASA oder andere Identifikationsmerkmale nicht entfernen oder verändern. Der Besteller darf ASA's Geistiges Eigentum nicht ohne vorherige schriftliche Genehmigung von ASA in seiner Werbung oder anderweitig verwenden. Der Besteller darf Dritten gegenüber nicht behaupten, dass die Liefergegenstände für eine andere als die von ASA beworbene oder spezifizierte Anwendung geeignet oder verfügbar sind. Handbücher, Anleitungen und Benutzerdokumentationen, soweit von ASA zur Verfügung gestellt, dürfen nur zur Erleichterung der ordnungsgemäßen Installation, Wartung und Nutzung der Liefergegenstände verwendet werden. Enthalten Liefergegenstände Software, Computerprogramme, Anwendungen oder Quellcode, so erwirbt der

apply to information that is: (a) in the public domain; (b) known to Customer at the time of disclosure, unless previously disclosed by ASA as Confidential Information; or (c) rightfully obtained by ASA on a non-confidential basis from a third party. ASA makes no representations or warranties, either express or implied, concerning its Confidential Information, except that ASA represents that it has the right to disclose such Confidential Information. This clause shall not supersede any separate confidentiality or non-disclosure agreement signed by the Contracting Parties.

12 Intellectual Property

12.1 The provision of information by ASA or the purchase of Delivery Items from ASA does not confer upon Customer any right, permission or license of any nature in ASA's intellectual property, the intellectual property of affiliates of ASA, asa hydraulik GmbH, Austria, or the affiliates of asa hydraulik GmbH, Austria, including without limitation patents, copyrights, industrial design, know how, technology, discoveries, findings, developments, improvements and inventions, trademarks, trade secrets, trade names, trade dress, service marks, or logos no matter whether protected or not („ASA's Intellectual Property“). No rights in, or license to, ASA's Intellectual Property are conveyed, transferred or granted upon Customer absent an express written agreement of ASA or as otherwise stated in this clause 12. Nothing in this clause 12 should be construed as ASA's consent to Customer's modification or redesign of the Delivery Items. Customer agrees that it shall use the Delivery Items only for the application contemplated by this Agreement and ASA grants Customer only the right to use the Delivery Items for such application and purpose. Customer agrees that it will not attempt, or assist any third party in attempting, to reverse engineer the Delivery Items. Customer shall not modify the appearance of the Delivery Items in any way and shall not remove or modify ASA's brand name or other identifying marks. Customer shall not use ASA's Intellectual Property in Customer's advertising or otherwise without the prior written permission of ASA. Customer shall not represent to third parties that the Delivery Items are suitable or available for use in any application other than the specific use and application advertised or specified by ASA. Manuals, instructions, and user documentation, if provided by ASA, shall be used only to facilitate proper installation, maintenance and use of the Delivery Items. If the Delivery Items include software, computer programs, applications or source code, Customer shall not acquire any of ASA's intellectual property rights thereto and Customer may use such items only to facilitate use or operation of the Delivery Items and only for the period of use of the Delivery Items. If it is necessary for ASA to utilize Customer's intellectual property to provide the Delivery Items to Customer, Customer hereby grants to ASA usage rights and license thereto, which shall be global, non-

Besteller hieran keine geistigen Eigentumsrechte von ASA und darf diese Gegenstände nur zur Erleichterung der Nutzung oder des Betriebs der Liefergegenstände und nur für die Dauer der Nutzung der Liefergegenstände verwenden. Wenn es für ASA notwendig ist, das geistige Eigentum des Bestellers zu nutzen, um dem Besteller die Liefergegenstände zur Verfügung zu stellen, gewährt der Besteller ASA hiermit Nutzungsrechte und Lizenzen daran, die global, nicht exklusiv, kostenlos, nicht übertragbar und an Unterauftragnehmer unterlizenzierbar sind, jedoch nur in dem Umfang, der für die Bereitstellung der Liefergegenstände an den Besteller notwendig ist, und für keinen anderen Zweck.

12.2 Soweit nicht in einer gesonderten schriftlichen Vereinbarung anders geregelt, erklärt sich der Besteller damit einverstanden, dass ASA alle geistigen Eigentums- und Verwertungsrechte an den Liefergegenständen zustehen, die sich aus dem Kauf des Bestellers oder aus der Prüfung, Erprobung, Änderung, Umgestaltung und/oder Nutzung der Liefergegenstände ergeben, einschließlich der Rechte an allen Verbesserungen der Liefergegenstände, und der Besteller erklärt sich damit einverstanden, dass alle diese Rechte automatisch in dem nach geltendem Recht zulässigen Umfang auf ASA übergehen und dass der Besteller keine Handlungen vornimmt, die den Rechten von ASA zuwiderlaufen oder sie angreifen. Gemäß diesem Unterabschnitt 12.2 erklärt sich der Besteller bereit, alle von ASA nach geltendem Recht geforderten Handlungen vorzunehmen, um eine Abtretung solcher Rechte an ASA zu dokumentieren und zu registrieren. In einem solchen Fall trägt ASA jedoch die Kosten für alle Gebühren oder Aufwendungen, die zur Sicherung der sich geistigen Eigentums- oder Verwertungsrechte von ASA erforderlich sind, und ASA gewährt dem Besteller hiermit eine nicht ausschließliche, nicht übertragbare Lizenz an solchen geistigen Eigentums- oder Verwertungsrechten, jedoch nur in Bezug auf die in diesem Unterabschnitt genannten Liefergegenstände.

12.3 Sofern nicht anderes schriftlich vereinbart, erklärt sich der Besteller damit einverstanden, dass alle geistigen Eigentumsrechte, einschließlich der Verwertungs- und Nutzungsrechte, an Know-how, Technologie, Entdeckungen, Erkenntnissen, Entwicklungen, Verbesserungen und Erfindungen, die sich aus oder in Verbindung mit der Leistung von ASA ergeben und die sich auf die Liefergegenstände beziehen, einschließlich auf Liefergegenstände, die auf der Grundlage der Spezifikationen des Bestellers oder eines anderen Beitrags des Bestellers dazu geliefert werden, sofort auf ASA übergehen und in deren Eigentum gelangen, sodass ASA alleiniger und ausschließlicher Rechtsinhaber und wirtschaftlicher Eigentümer wird.

12.4 Für den Fall, dass die Liefergegenstände von ASA nach den Spezifikationen und/oder Zeichnungen des Bestellers hergestellt werden, hält der Besteller ASA schad- und klaglos, verteidigt sie und stellt sie von allen Geltendmachungen, Ansprüchen, Klagen, Verfahren, Schäden, Kosten und Auslagen

exclusive, gratis, non-transferable, and sub-licensable to subcontractors, but only to the extent necessary to provide the Delivery Items to Customer and for no other purpose.

12.2 Unless otherwise set forth in a separate, written agreement, Customer agrees that ASA is entitled to all intellectual property rights and exploitation rights in the Delivery Items that arise out of Customer's purchase or any examination, testing, modification, redesign and/or use of the Delivery Items, including the rights to any and all improvements of the Delivery Items, and Customer agrees that all such rights will vest in ASA automatically to the fullest extent allowed under applicable law and that Customer will not perform any acts contrary to, or hostile to, ASA's rights. Pursuant to this subsection 12.2, Customer agrees to perform any acts required by ASA under applicable law to record and register any assignment of such rights to ASA. However, in such event, ASA shall bear the costs of any fees or expenses necessary to secure ASA's intellectual property rights or exploitation rights and ASA hereby grants Customer a non-exclusive, non-transferable license to such intellectual property rights or exploitation rights, but only as applicable to the Delivery Items covered in this subsection.

12.3 Absent a separate written agreement, Customer agrees that all intellectual property rights, including exploitation and use rights, in and to know how, technology, discoveries, findings, developments, improvements and inventions which arise out of or in connection with ASA's performance and which relate to the Delivery Items, including Delivery Items supplied on the basis of Customer's specifications or other contribution of Customer thereto, shall immediately vest in and become the property of ASA and shall automatically pass to ASA, so that ASA becomes the sole and exclusive rights-holder and beneficial owner thereof.

12.4 In the event that the Delivery Items are manufactured by ASA to Customer's specifications and/or drawings, Customer shall hold harmless, defend and indemnify ASA from and against any and all notices, claims, suits, actions, proceedings, damages, costs, expenses (including reasonable attorneys' fees)

(einschließlich angemessener Anwaltsgebühren) frei, die sich aus oder im Zusammenhang mit der angeblichen Verletzung eines Patents, einer Marke, einer Handelsaufmachung, eines Urheberrechts, eines Geschäftsgeheimnisses oder eines anderen geistigen Eigentumsrechts ergeben

13 Datenschutz

13.1 ASA ist berechtigt, personenbezogene Daten des Bestellers, insbesondere

- Vor- und Nachname bzw Firmenname;
- Vor- und Nachname des Sachbearbeiters des Bestellers;
- Firmenbuchnummer;
- Anschrift;
- Telefonnummer, E-Mail-Adresse;
- Inhalte der Dokumente, Zeichnungen und Unterlagen, die sich auf das Vertragsverhältnis mit ASA beziehen

im Rahmen des Geschäftsverkehrs automationsunterstützt insbesondere für folgende Zwecke zu speichern, zu verarbeiten und zu löschen.

- Erfüllung des Vertrags zwischen ASA und dem Besteller;
- Einhaltung von gesetzlichen (wie insbesondere bilanz- und steuerrechtlichen) Vorschriften

13.2 ASA ist berechtigt, zum Zweck der Vertragserfüllung die im Punkt 13.1 angeführten Daten an die Unterlieferanten sowie Konzerngesellschaften und anderweitig nahestehende Unternehmen von ASA ohne Einschränkung auf bestimmte Länder zu übermitteln. Der Besteller wird darauf hingewiesen, dass die personenbezogenen Daten ein geringeres rechtliches Schutzniveau als in seinem Ansässigkeitsstaat genießen können und nimmt die in diesem Zusammenhang bestehenden Risiken in Kauf.

13.3 Der Besteller stimmt hiermit der Verarbeitung und Übermittlung seiner Daten, wie in den Punkten 13.1 und 13.2 beschrieben, zu. Der Besteller kann die Zustimmung jederzeit per E-Mail an support@asahydraulik.com widerrufen. Der Besteller nimmt zur Kenntnis, dass die gesetzlich zulässige Verwendung seiner personenbezogenen Daten – insbesondere die für die Vertragserfüllung und zur Einhaltung von gesetzlichen Vorschriften notwendige – sowie die bis zum Widerruf erfolgte Datenverarbeitung vom allfälligen Widerruf unberührt bleiben.

13.4 Der Besteller stimmt ausdrücklich zu, dass die Daten zu Werbe- und Informationszwecken über das gegenwärtige und zukünftige Produkt- und Dienstleistungsangebot von ASA sowie über Messen und Veranstaltungen von ASA auch automationsunterstützt verwendet (insbesondere gespeichert, gesammelt und ausgewertet) werden sowie zu diesen Zwecken ohne Einschränkung auf bestimmte Länder an Konzerngesellschaften und anderweitig nahestehende Unternehmen von ASA übermittelt werden. Der Besteller wird darauf hingewiesen, dass die personenbezogenen Daten ein

arising out of or relating to alleged infringement of any patent, trademark, trade dress, copyright, trade secret or other intellectual property right.

13 Data Protection

13.1 ASA shall be entitled to save, process and delete any personal data of the Customer, in particular

- first name and surname and/or company name;
- first name and surname of the competent clerk of the Customer;
- companies' register number;
- address;
- telephone number, e-mail address;
- contents of the files, drawings and documents relating to the contractual relationship with ASA

by automatic means, in the course of business especially, for the following purposes:

- performance of the contract between ASA and the Customer;
- compliance with legal regulations (especially under accounting and tax law)

13.2 For the purpose of contractual performance, ASA shall be entitled to transmit the data mentioned in clause 13.1 to subcontractors as well as group companies and otherwise affiliated entities of ASA without restriction to certain countries. The Customer is made aware of the fact that the personal data may be subject to a lower level of legal protection than within its country of residence, and hereby accepts the associated risks.

13.3 The Customer hereby consents to its data being processed and transmitted as described in clauses 13.1 and 13.2. The Customer may revoke its consent at any time by sending an e-mail to support@asahydraulik.com. The Customer acknowledges that the use of its data that is permissible under the law – in particular as required for contractual performance and to comply with statutory provisions – as well as the processing of data that has already occurred until revocation shall remain unaffected by such revocation.

13.4 The Customer explicitly consents that the data mentioned will be used (especially saved, collected and analysed), also by automatic means, by ASA for advertising and information purposes regarding the present and future range of products and services offered by ASA, as well as for trade fairs and events, and that they will be transmitted to group companies and otherwise affiliated entities of ASA for such purposes without restriction to certain countries. The Customer is made aware of the fact that the personal data may be subject to a lower level of legal protection

geringeres rechtliches Schutzniveau als in seinem Ansässigkeitsstaat genießen können und nimmt die in diesem Zusammenhang bestehenden Risiken in Kauf.

- 13.5 Der Besteller stimmt ausdrücklich zu, dass er von ASA per E-Mail, Post, Fax oder Anruf Informationsmaterial oder Informationsnachrichten zu seinen Produkten und Dienstleistungen erhält. Der Besteller kann die Zustimmung jederzeit per E-Mail an support@asahydraulik.com widerrufen.
- 13.6 Die Daten werden für die Dauer der Beziehung zwischen dem Besteller zu ASA und darüber hinaus bis zum Ablauf der Verjährungsfristen für allfällige Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung der Rechtsansprüche von ASA oder des Bestellers sowie für die Dauer, die sich aus allfälliger gesetzlichen (wie insbesondere bilanz- und steuerrechtlichen) Vorgaben ergibt, aufbewahrt.
- 13.7 Der Besteller wird auf seine Rechte auf Auskunft über seine personenbezogenen Daten, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Datenübertragung sowie auf das Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung hingewiesen.

14 Einhaltung rechtlicher Bestimmungen

- 14.1 Der Besteller wird alle anwendbaren Gesetze, Vorschriften und Verordnungen einhalten. Der Besteller ist verpflichtet, alle Lizenzen, Erlaubnisse, Genehmigungen, Zustimmungen und Bewilligungen aufrechtzuerhalten, die er zur Erfüllung seiner Verpflichtungen aus den Verträgen mit ASA einschließlich dieser Bedingungen benötigt.
- 14.2 Für Liefergegenstände, auf die die Ökodesign-Verordnung (EU) 2024/1834 für Ventilatoren anwendbar ist, verpflichtet sich der Besteller, die Anforderungen hinsichtlich Konformität und Verwendung zu beachten. Angebote sowie die Annahme von Bestellungen durch ASA erfolgen unter der Bedingung, daß unter die Ökodesign-Verordnung fallende Liefergegenstände, die den Anforderungen der Ökodesign-Verordnung nicht entsprechen, ausschließlich verordnungskonform verwendet werden, insbesondere, daß nicht konforme Liefergegenstände ausschließlich für die Ausfuhr außerhalb der EU/EWR oder vom Anwendungsbereich ausgenommene Verwendungen bestimmt sind und daß bei Liefergegenständen, die für eine Verwendung innerhalb der EU/EWR die Installation einer Steuerung erfordern, eine solche Installation erfolgt.

15 Anwendbares Recht und Rechtsstreitigkeiten

- 15.1 Der Vertrag und diese Bedingungen unterliegen ausschließlich
- wenn beide Vertragsparteien ihren Sitz bei Vertragsabschluss im selben Staat haben, dem Recht des Staates und Bundesstaates, in dem ASA ihren Sitz hat,
 - ansonsten österreichischem Recht.

than within its country of residence, and hereby accepts the associated risks.

- 13.5 The Customer explicitly consents to receive, from ASA, information material or other information about the latter's products and services by e-mail, postal service, fax or telephone. The Customer may revoke its consent at any time by sending an e-mail to support@asahydraulik.com.
- 13.6 The data will be kept for the duration of the relationship between the Customer and ASA and beyond, until expiry of the limitation periods for any assertion, exercise or defence of the legal claims of ASA or of the Customer as well as for the duration that derives from any statutory requirements (in particular, under accounting and tax law).
- 13.7 The Customer is made aware of its rights regarding information about its personal data, correction, deletion, restriction of processing, data transmission as well as the right to object against processing.

14 Compliance with Law

- 14.1 Customer shall comply with all applicable laws, regulations and ordinances. Customer shall maintain in effect all the licenses, permissions, authorizations, consents and permits that it needs to carry out its obligations under the agreements with ASA including these Terms.
- 14.2 For Delivery Items to which the ecodesign Regulation (EU) 2024/1834 for fans applies, Customer commits to considering the requirements regarding conformity. Offers and the confirmation of orders are on the condition that Delivery Items covered by the ecodesign Regulation which do not meet the requirements of the ecodesign Regulation are used exclusively in a manner that complies with the Regulation, in particular that non-compliant Delivery Items are exclusively for export outside the EU/EEA or for uses excluded from the scope of the Regulation and that, in the case of Delivery Items requiring the installation of a variable speed drive for use within the EU/EEA, such installation is carried out.

15 Governing law and legal disputes

- 15.1 The Contract and these Terms shall be governed exclusively
- in case both Contracting Parties have their seat at the time of conclusion of the Contract in the same country, by the laws of the country and the federal state in which ASA has its seat,
 - otherwise, by Austrian law.

Dies gilt jeweils unter Ausschluss der Kollisionsnormen und des UN-Kaufrechts (Kaufrechtsabkommen über den internationalen Warenkauf).

15.2 Alle Streitigkeiten oder Ansprüche, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ergeben, einschließlich Streitigkeiten über dessen Gültigkeit, Verletzung, Auflösung oder Nichtigkeit, werden endgültig und verbindlich für beide Vertragsparteien entschieden

- wenn beide Vertragsparteien ihren Sitz bei Vertragsabschluss im selben Staat haben, ausschließlich durch das nachfolgend angeführte Schiedsgericht:

- Bei Sitz in Australien wird das Schiedsverfahren vom Resolution Institute gemäß den Bestimmungen seiner Schiedsgerichtsordnung, den Resolution Institute Arbitration Rules, durchgeführt. Das Schiedsgericht besteht aus einem vom Resolution Institute gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichter, wenn der Streitwert 7.500.000,00 AUD nicht übersteigt, andernfalls aus drei vom Resolution Institute gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichtern. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist Englisch. Der Sitz des Schiedsgerichts ist Sydney.
- Bei Sitz in Brasilien wird das Verfahren von der CAMARB – Chamber of Business Mediation and Arbitration – Brazil gemäß den Bestimmungen ihrer Schiedsgerichtsordnung, den Arbitration Rules, durchgeführt. Das Schiedsgericht besteht aus einem gemäß den genannten Bestimmungen ernannten Schiedsrichter, wenn der Streitwert 25.000.000,00 BRL nicht übersteigt, andernfalls aus drei gemäß den genannten Bestimmungen ernannten Schiedsrichtern. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist Englisch. Der Sitz des Schiedsgerichts ist die Stadt São Paulo.
- Bei Sitz in der Volksrepublik China wird das Verfahren von der China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC), Unterkommission: CIETAC Jiangsu Arbitration Center, gemäß den zum Zeitpunkt der Beantragung des Schiedsverfahrens geltenden Bestimmungen ihrer Schiedsgerichtsordnung, Arbitration Rules, durchgeführt. Das Schiedsgericht besteht aus einem gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichter, wenn der Streitwert 35.000.000,00 CNY nicht übersteigt, andernfalls aus drei gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichtern. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist Englisch. Der Sitz des Schiedsgerichts ist Nanjing.
- Bei Sitz in Indien wird das Verfahren vom Mumbai Centre of International Arbitration (MCIA) gemäß den Bestimmungen der Arbitration Rules of MCIA („MCIA Rules“), welche durch den Verweis Bestandteil dieser Vereinbarung sind, durchgeführt. Wenn der voraussichtliche, streitgegenständliche Betrag innerhalb der Grenze der MCIA Rules ist, soll das Verfahren als Expedited Procedure durchgeführt werden und

In each case, this shall apply to the exclusion of the conflict of law rules and of the UN Convention on the International Sale of Goods.

15.2 All disputes or claims arising out of or in connection with the Contract and these Terms including disputes relating to its validity, breach, termination or nullity shall be finally and bindingly settled for both Contracting Parties

- in case both Contracting Parties have their seat at the time of conclusion of the Contract in the same country, exclusively by arbitration administered by and under the rules as follows:

- For a seat in Australia, arbitration shall be administered by the Resolution Institute in accordance with and subject to Resolution Institute Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall consist of one arbitrator nominated by Resolution Institute in accordance with the said rules in case the value of the claims does not exceed AUD 7.500.000,00, otherwise three arbitrators nominated by Resolution Institute in accordance with the said rules. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The seat of the arbitral tribunal is Sydney.
- For a seat in Brazil it shall be administered by CAMARB – Chamber of Business Mediation and Arbitration – Brazil, in accordance with the rules of its Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall consist of one arbitrator appointed in accordance with the said rules in case the value of the claims does not exceed BRL 25.000.000,00, otherwise three arbitrators appointed in accordance with the said rules. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The seat of the arbitral tribunal is the city of Sao Paulo.
- For a seat in the People's Republic of China it shall be administered by the China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC), Sub-Commission: CIETAC Jiangsu Arbitration Center, in accordance with the CIETAC's arbitration rules in effect at the time of applying for arbitration. The arbitral tribunal shall consist of one arbitrator appointed in accordance with the said rules in case the value of the claims does not exceed CNY 35.000.000,00, otherwise three arbitrators appointed in accordance with the said rules. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The seat of the arbitral tribunal is Nanjing.
- For a seat in India it shall be administered by the Mumbai Centre for International Arbitration (MCIA), in accordance with the Arbitration Rules of the MCIA („MCIA Rules“), which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause. If the anticipated amount in dispute is within the limit foreseen by the MCIA Rules, the arbitration shall be conducted under the Expedited Procedure and the Contracting Parties

die Vertragsparteien verpflichten sich, alle Schritte zu setzen, die dafür erforderlich sind. Das Schiedsgericht besteht aus einem gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichter, wenn der Wert der Forderungen 45 Crore INR nicht übersteigt, andernfalls aus drei gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichtern. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist Englisch. Der Sitz des Schiedsgerichts ist Mumbai.

- ansonsten, ausschließlich nach der Schiedsordnung des Internationalen Schiedsgerichts der Wirtschaftskammer Österreich (Wiener Regeln) von einem oder mehreren gemäß diesen Regeln bestellten Schiedsrichter. Die Anzahl der Schiedsrichter beträgt eins, sofern der Streitwert EUR 4.000.000,00 nicht übersteigt, ansonsten drei Schiedsrichter. Es ist österreichisches materielles Recht anzuwenden. Die im Schiedsverfahren zu verwendende Sprache ist Englisch. Der Sitz des Schiedsgerichtes ist Wien.

- 15.3 Die Vertragsparteien werden sich jedoch bemühen, jedwede Streitigkeiten, die zwischen ihnen in Verbindung mit dem Vertrag oder diesen Bedingungen auftreten, gütlich zu beheben.

16 Schlussbestimmungen

- 16.1 Sollten einzelne Bestimmungen des Vertrags oder dieser Bedingungen ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so bleibt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Das gleiche gilt, falls sich herausstellen sollte, dass der Vertrag oder die Bedingungen eine Regelungslücke enthalten. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmungen oder zur Ausfüllung der Regelungslücke gilt eine angemessene Regelung als formgerecht vereinbart, die dem am nächsten kommt, was die Vertragsparteien gewollt hätten, wenn sie die Unwirksamkeit, Undurchführbarkeit oder Lückenhaftigkeit gekannt hätten.

- 16.2 Bei Beträgen oder Zeiträumen erfolgt diese Ersetzung nach 16.1 durch den niedrigsten zulässigen Betrag oder Zeitraum, wenn der Vertrag oder diese Bedingungen einen Zeitraum oder Betrag unterhalb des zulässigen Betrags oder Zeitraums vorgesehen haben, und durch den höchsten zulässigen Betrag oder Zeitraum, wenn der Vertrag oder diese Bedingungen einen Zeitraum oder Betrag größer als der zulässige Betrag oder Zeitraum vorgesehen haben

- 16.3 Solange der Besteller nicht schriftlich eine Adressänderung bekannt gibt, können alle Mitteilungen und Erklärungen an die in der Auftragsbestätigung genannte Adresse erfolgen. Der Besteller haftet für unrichtige oder unvollständige Angaben über sein Unternehmen (Firma).

- 16.4 Erfüllungsort ist das Werk von ASA. Dies gilt auch dann, wenn die Lieferung auf Wunsch des Bestellers an einen anderen Ort erfolgen sollte.

17 Sprache

agree to take all actions required for this. The arbitral tribunal shall consist of one arbitrator appointed in accordance with the said rules in case the value of the claims does not exceed INR 45 crore, otherwise three arbitrators appointed in accordance with the said rules. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The seat of the arbitral tribunal shall be Mumbai.

- otherwise exclusively under the Rules of Arbitration of the Vienna International Arbitral Centre of the Austrian Federal Economic Chamber in Vienna (Vienna Rules) by one arbitrator appointed in accordance with the said Rules. The number of arbitrators shall be one in case the value of the claims do not exceed EUR 4.000.000,00, otherwise three arbitrators. The substantive law of Austria shall be applicable. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The seat of the arbitral tribunal is Vienna.

- 15.3 However, the contracting parties will do their best to resolve by amicable agreement any disputes arising between them in connection with the Contract and these Terms.

16 Final provisions

- 16.1 Should any of the provisions of the contract or of the present Terms be or become ineffective or unenforceable in full or in part, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. The same applies if it turns out that the contract or the Terms contain any loophole. Instead of the ineffective or unenforceable provisions or to fill the loophole, the Contracting Parties shall be deemed to have agreed upon an appropriate provision in line with formal requirements that comes as close as possible to what the Contracting Parties would have intended had they been aware of the ineffectiveness, unenforceability or of the loophole.

- 16.2 In case of amounts or periods, such replacement according to 16.1 shall be to the lowest permissible amount or period in case the Contract or these Terms have foreseen a period or amount below the permissible amount or period and the replacement shall be to the highest permissible amount or period in case the Contract or these Terms have foreseen an amount or period greater than the permissible amount or period.

- 16.3 For as long as the Customer fails to notify any change of address in writing, all notices and statements may be sent to the address indicated in the order confirmation. The Customer shall be liable for incorrect or incomplete information provided about its undertaking (company).

- 16.4 The place of performance shall be the plant of ASA. This shall also apply if delivery is effected to another place at the request of the Customer.

17 Language

17.1 Diese Bedingungen werden zweisprachig, in englischer und in deutscher Sprache, errichtet. Bei Unstimmigkeiten geht die englische Fassung der deutschen Fassung vor.	17.1 The present Terms are bilingual, in English and in German. In case of discrepancies, the English version shall prevail over the German version.
--	--